

I

„Io son pur vezzosetta pastorella“

Io son pur vezzosetta pastorella,
Che le guancie ho di rose e gelsomini;
E questa fronte e questi aurati crini
Mi fann' altrui parer Driada novella.

Di Flora non vien qui nobil donzella
O schiera di pomposi cittadini,
Che, quando in lor m'incontro e faccio inchini
Il titol non mi dian della più bella.

E se il giorno di festa io vado al ballo,
Mi porta ogni pastor, perch' io l'inviti,
Specchi, fior, frutti o vezzi di corallo.

E non saranno a te punto graditi,
Caro Lidio, i miei sguardi? E sempre in fallo
Ti pregherò, crudel, che tu m'aiti?

Ich bin gewiß eine reizende Schäferin
Mit Wangen von Rosen und Jasmin;
Und diese Stirn und dieses goldene Haar
Lassen mich manchem als eine neuerstandene Dryade erscheinen.

Kein Edelfräulein aus der Flora Gefolge kommt hierher,
Auch keine Sippe aufgeblasener Städter,
Die, wenn ich ihnen begegne und mich verneige,
Mir nicht den Rang der Schönsten zuerkennt.

Und wenn ich am Feiertag zum Tanze gehe,
Bringt mir jeder Schäfer, damit ich ihn auffordere,
Spiegel, Blumen, Früchte oder Korallenschnüre.

Und nur dir sollten so gar nicht angenehm
Meine Blicke sein, teurer Lidio? Und immer vergebens
Soll ich dich bitten, Grausamer, daß du mir gut bist?

Allegretto vivace

mf

Io son pur vez - zo - set - ta pa - sto - rel - la, che le guan - cie ho di ro - se e gel - so -

Allegretto vivace

mf

mi - ni,

Io son pur vez - zo - set - ta pa - sto - rel - la, che le guan - cie ho di ro - se e gel - so -

p *poco* *a* *poco* *cresc.*

son pur vez-zo-set-ta, son pur vez-zo-set-ta son pur vez-zo-set-ta son pur vez-zo-

p *poco* *a* *poco* *cresc.*

mi - ni, son pur vez-zo - set-ta, son pur vez - zo-set-ta son pur vez - zo-set-ta son pur

f

set-ta io son pur vez - zo-set - ta pa - sto - rel - la, che le guan - cie ho di

f

vez - zo-set-ta io son pur vez-zo-set - ta pa - sto - rel - la, che le guan - cie ho di

poco rit. - - - *a tempo* *p*

ro se e gel - so - mi - - ni;

poco rit. - - - *a tempo* *p*

ro se e gel - so - mi - ni; e que - sta fron-tè e que-sti au-ra - ti cri -

poco rit. - - - *a tempo* *p*

e que - sta fron-tè e que-sti au-ra - ti cri - ni mi fann' al-trui pa -

ni mi fann' al - trui pa - rer Dria - da no - vel - la e que - sta

II

„Ardo e scoprìr“

Ardo e scoprìr, ahì lasso, io non ardisco,
Quel che porto nel sen rinchiuso ardore;
E tanto più dolente ognor languisco,
Quanto più sta celato il mio dolore.

Fra me talor mille disegni ordisco,
Con la lingua discior anco il timore,
Ed allor, fatto ardito, io non pavento
Gridar soccorso al micidial tormento.

Ma s'avvien, ch'io m'appressi a lei davante,
Per trovar al mio mal pace e diletto,
Divengo tosto pallido in sembiante
E chinare gl'occhi a terra son costretto;

Dir vorrei, ma non oso; indi tremante
Comincio e mi ritengo. Alfin l'affetto
S'aprir, nunzia del cor, la lingua vole,
Si troncan sulle labbra le parole.

Ich bin entbrannt und wage, ach ich Eiender, nicht zu gestehen
Jene Glut, die ich im Busen eingeschlossen trage;
Und um so empfindlicher leide ich unter meinem Schmachten,
Je tiefer mein Schmerz verborgen bleibt.

Für mich mache ich zuweilen tausend Pläne,
Um mich mit Reden auch von Furcht freizumachen,
Und dann, kühnes Unterfangen, schrecke ich nicht davor zurück,
Zu schreien nach Hilfe aus tödtlicher Qual.

Aber, wenn es dazu kommt, daß ich mich ihr nähere,
Um mein Leid in Frieden und Freude zu wandeln,
Werde ich sofort bleich von Angesicht
Und bin gezwungen, die Augen niederzuschlagen;

Möchte sprechen, aber wage es nicht; dann zitternd
Beginne ich und höre wieder auf. Wenn endlich mir Empfindung
Die Zunge, die Künderin des Herzens, lösen will,
Zerspellen mir die Worte auf den Lippen.

Moderato (quasi recitativo)

The musical score is written for three parts: Soprano, Alto, and Piano. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The score is divided into two systems. The first system is marked 'Moderato (quasi recitativo)' and features a vocal melody with lyrics 'Ar - do, ar - do, ar - do, ar - do, ar - do' and a piano accompaniment. The second system is marked 'a tempo' and features a vocal melody with lyrics 'e sco-prir, ahì las - so, e sco-prir, ahì' and a piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p*, *mp*, *poco*, *a*, *stringendo*, and *mf*.

las - so, io non ar - di - sco, quel che por - to nel sen rin - chiu - so ar -
 di - sco non ar - di - sco, quel che por - to nel sen rin - chiu - so ar -

p

do - - re; e tan - to più do - len - te e tan - to più do -
 do - - re; e tan - to più do -

mf

len - te o - gnor lan - gui - sco, quan - to più sta ce - la - to il mio do -
 len - te o - gnor lan - gui - sco, quan - to più sta ce - la - to il mio do -

p

poco rit. lo - - re. *a tempo* Fra me ta - lor mil - le di - se - gni or - di -
poco rit. lo - - re. *a tempo*

poco rit. *a tempo*